CHINA INCORPORATED
S. B. RECORD
S. B. D. 23444
14 - 5 - 31

Translation of an article published in "the Diamond" mosquito newspaper on May 6, 1931.

Indecent Acts from a Legal Point of View

Immoral customs are prevalent in Shanghai. In this city, the number of prostitutes, who might be divided into three classes---low, middle, and high---is surprising. Specific stipulations relating to prostitution are not to be found in the Criminal Code, but if a legal action is to be taken, the articles of the law that are nearest the offence are applied.

Offences of sexual inversion such as sodomy and intercourse between females are also not specifically mentioned in the law, though all persons concerned in such offences should be severely punished. The only article in the Criminal Code which can be applied is the one relating to indecency.

The term "indecency" has a very wide meaning. To explain what acts are indecent is not easy. Therefore, only some of the noted indecent acts are given below:-

(1) Sodomy is usually committed between man and man, wherein one of the parties is to take the place of a woman. This is an unnatural sexual intercourse. In Western countries, this act is not punishable under the heading of adultery but under special provisions; whilst in our country it is punishable under the heading of adultery(?? Indecency) because there were no special provisions in the old Criminal Code (???). In fact, sodomy might be charged under adultery because it is sometimes committed between man and woman. Some men are fond of committing sodomy with prostitutes.

(2) Sexual Intercourse between women

In the well known hotels in Shanghai, women can be sent for to perform co-sexual intercourse. The charge ranges from $20 to $30. As this act affects public morality, the law prohibits it.

This presumably refers to "Stage Artists" in lights.

(3) Naked Dance In order to promote business, cinema theatres always engage naked dancers to perform. This is also prohibited by law.

(4) Masturbation, and sexual intercourse between men( or women) and animals.

In Shanghai, masturbation and man-animal intercourse have not yet been made a profession. These acts are punished by law according to the nature of the case.

Translated by Zung Zoong Oen,
Section 5.

Fm. 1

**Memorandum.**

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 11; 5; 1931.

To C. D. I. Prince,

Please instruct one of your own translators to give us his version in English of the article. In special translations of this kind, the name of the translator should be given in the bottom left hand corner.

Fm. 1

# Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 8: 5: 1931

To C. D. I. Prince,

For attention please.

JHG

Form No. 2
G. 21,500-1-31

File No.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Special Branch S.5.

## REPORT

Date May II. 1931

Subject (in full) Extract from Mosquito Newspaper entitled " The Diamond".

Made by and Forwarded by C.D.I. J.W.Prince.

Sir,

Inquiries show that the attached newspaper extract was taken from a mosquito newspaper entitled "The Diamond", May 6, issue, a copy of which is attached.

Although this article refers to matters of an indecent nature it does not appear to be sufficiently indecent in itself that the publication of it constitutes an offence under the New Press Laws.

J.W.Prince
C. D. I.

Officer I/c, Special Branch.

S. & C. REGS.
S. B. D. 23444
8 - 5 - 31.

Shanghai, May 6th 1931.

The Secretary,
Shanghai Muncipal Council,
Kiangsi Road.

Dear Sir,

We expect you will please to establish a special department to prohibit a such nonsence in re prostitutes and the others.

We also espect you would not be used the blindmen again, i.e., to wasse the public money are still going on the various nonsence at the International Settlement.

Trusting the above will meet your minute attention,

Respectfully yours,

Ratepayers

TRANSLATION.

Indecent act from the Legal Point of View.

It is an undeniable fact that prostitution i s very common in Shanghai. There are three classes, namely, High, Medium and Low classes. Number of persons involved is surprising. In law there is no specific provisions prohibiting the same. It happened that some cases are brought before the Court, but they are disposed of in a very general way and not in accordance with any specific provisions of the law. For instance in cases of SEXUAL INTERCOURSE BETWEEN WOMAN AND WOMAN etc. not only the parties concerned will be punished and those who employ or engaged them will be punished as well. The act is not specified in law but it is involved in 'INDECENT ACT'. The interpretation of 'Indecnet Act' is very broad. What kind of act does it actually mean? It is very troublesome to enumerate every one of them. I, therefore, only mention some of the most noted ones for the information of the readers.

SODOMY. Generally, it means sexual intercourse between man and man. The law looks at it as an extra-ordinary sexual intercourse. Evidently one of them takes the place of a woman. In western countries the act is not punishable under the heading of adultery but under special provisions. In our old criminal law, there was no provision for this act. The act, as a matter of fact, is involved in Adultery. There are also cases wherein the act was committed between man and woman. The law classifies them under the heading of indecency.

SEXUAL INTERCOURSE BETWEEN WOMAN AND WOMAN. In hotels these women can be sent for performance. The cost will $20 tp $30. As it effects public morality, the act is punishable by law.

NAKED DANCE. In order to promote their business, Cinamas always engage naked dancers for performances. As it effects public morality, the law prohibits it.

MASTURBATION, AND SEXUAL INTERCOURSE BETWEEN PERSONS AND ANIMALS. This can also be found in Shanghai. Such act is punishable by law according to circumstances.

Extract from magazine Newspaper entitled "The Diamond" May 6 issue 1931.

# 裸體行為之法律觀

[illegible]

Translation of extracts from abook entitled "Ling Ngoh Ts Mung"(the Door of Soul and Flesh), sold by the Sing Chi Loh Bookstore(新記行), 141 Pakhoi Road.
Author: Woo Loong Hwa(吳龍花).

Page 82 to 91

"Then let us go to the Derling Dancing Hall", said Burteel.

"Since I have come to-night, " replied Miss Mary, "I will allow you to do anything you please and will go anywhere you like."

Miss Mary's idea was quite clear to Burteel who, however, was a little surprised. It was about 8 p.m. when they entered the Derling Dancing Hall, and as it was yet too early, they sat down on a sofa and had a secret talk. Sometime later, persons began to come in and the girls wore very thin clothing. Burteel said to Mary that the Dancing Hall was really a "great door of soul and flesh".

While watching the dances, Burteel gave Mary a very passionate kiss and said, "The men and the women who have come to this place are full of the 'sparks of soul and flesh' and are moved by the force of self-combustion. They have come not for dancing but for extinguishing their 'fire'."

Upon hearing this, Miss Mary said with a smile, "Does your 'sparks of soul and flesh' sometimes combust? How do you extinguish your 'fire' ? "

"I have not yet found any means to extinguish the 'fire' which has caused me considerable suffering. This is responsible for the suspension of my studies as I have not been able to make any progress in my learning owing to the lonesome feelings."

The Derling Dancing Hall was well known for naked dances. These dances took place at midnight when the dancers took off all their clothing and pressed their "flesh" tightly against one another. They did more than kissing and embracing. That night Miss Marry and Mr. Burteel did the same thing and they did not stop until dawn. Miss Mary was fatigued but she felt exceedingly comfortable throughout her whole body. This experience gave both of them a very deep impression.

Page 149 to Page 155

Miss Mary said to Mr. Price, "This is a photograph of my naked body. You can see all the beauties of my physical constitution. As I have not a photograph of a whole naked man, I hope you will give me one of yours."

Seeing that the opportunity had come, Mr. Price informed Miss Marry that it was time for him to sleep and Mary replied that they had better go to the Victoria Hotel. They then went out together.

The Victoria Hotel was different from other hotels; men and women must go there in pairs. In this Hotel there was a dancing hall called "The Black Dancing Hall" where the men and women were naked and could do anything they pleased. They were also allowed to change their companions freely. The Hall was really a large sleeping bed.

Page 174 to 176

Laim's girl ordered Laim to lie down on a soft bed and pulled off his clothing, after which she stripped herself. While she was undressing, Laim, though he felt shy, looked at her naked body for more than 15 minutes.

Soon afterwards, Laim and his girl left for the Black Dancing Hall hand in hand.

As it was very dark in the Dancing Hall, Laim had to hold his girl in his arms very tightly, his flesh pressing hard against hers. In the dark, the men and the women could change their companions.

Page 178

When the lights were turned on, Laim saw that the men and women there were as naked as he was. He also saw that several men and women were grasping each on the floor, and that two women and one man were dancing and 'moving'. Since everybody came to the Dancing Hall to comfort their "Soul and Flesh", any kind of a performance was allowed.